

英語の疑似受動文について

竹 鼻 圭 子

0. 序

ここであつかう疑似受動文 (Pseudo-Passive) とは、英語において自動詞+前置詞が一つの他動詞のようにみなされ受動化される場合^(註)のことで、伝統文法では SVO とみなして受動化されるといわれてきたものであり、(1)のような例が挙げられる。

- (1) a. The boat was *decided on* (=choose) by John.
b. The bed was not slept in.
c. She was laughed at.

この例に見られるような動詞と前置詞の連鎖は一般に単一の動詞と統語上は全く同様にあつかわれるいわゆる複合動詞あるいは動詞小辞結合と呼ばれるものとは次節で述べるように性質を異にしているため、on や in や at は普通副詞的小辞ではなく、前置詞としてとりあつかわれる。ところが、たとえば((1)a)の能動文 John decided on the boat. は「ジョンは船に乗ることに決めた。」と「ジョンは船の上で(何かを)決めた。」との二義になるが((1)a)のように受動文になると前者の意味しか持ちえない。そして一般の動詞と前置詞の連なりは後者の意味になる場合同様受動化が不可能であることが知られており、こういう特殊性のために(1)に例示して受動文は Pseudo-Passive と呼ばれるのである。

ここではこういった Pseudo-Passive について、まず統語論的観察を行ない、ついで意味論的、語用論的考察をしてゆきたい。

1. 統 語 論

Pseudo-Passive となりうる動詞+前置詞(以下V+P)の統語的特徴を知るために、V+Pの形に見えながら統語上は全く動詞と同様にあつかわれる動詞小辞結合(以下V+Prt)と比較してみると、

- (2) Movement around NP
a. He looked over the fence. (P)
b. *He looked the fence over.
c. He looked over the client. (Prt)
d. He looked the client over.

英語の疑似受動文について

(3) Passivization

- a. * The fence was looked over. (P)
- b. The client was looked over. (Prt)

(4) Topicalization

- a. In the street, the man reeled as if drunk. (P)
- b. * Up your children you have brought well. (Prt)

(5) Wh fronting

- a. What did he sit on? (P)
- b. On what did he sit?
- c. What did he put on? (Prt)
- d. * On what did he put?

(6) Clefting

- a. It was into the house that John ran. (P)
- b. * It was in that John ran. (Prt)

(2)から(6)のテストでわかるように、前置詞の場合は P+NP が constituent をなすのに対し、小辞の場合は V+Prt が constituent をなしていることがわかる。

同様のテストを Pseudo-Passive となりうる V+P の構造について行なってみると、(7)より、こういった V+P は V+Prt とはちがって後続の NP に P 自体がつながりを持つようであり、NP の後位に P が来ることはできない。

- (7) a. The children depended on John.
b. * The children depended John on.
c. John looked for the key.
d. * John looked the key for.
e. He commented on the news.
f. * He commented the news on.

ところが、(8)のようにこういった V+P は V+Prt 同様に受動化が可能であり、これがここであつまっている Pseudo-Passive ということになる。

- (8) a. John was depended on by the children.
b. The key was looked for by John.
c. The news was commented on by him.

そして、(9)(10)(11)からわかるように、この場合の P と NP は 1 つの constituent として働きにくい。

- (9) a. ? On John, the children depended.
b. ? For the key, John looked.
c. ? On the news, he commented.

英語の疑似受動文について

- (10) a. ? On whom did the children depend ?
 b. ? For what did John look ?
 c. ? On what did he comment ?
- (11) a. ? It was on John that the children depended.
 b. ? It was on the news that he commented.

同じ前置詞という範疇にあってもこのように性質が異なることは、(12)と(13)のちがいに表われている。すなわち、(12)のような動詞の場合には自由な PP はとれず、どちらかといえば動詞によって前置詞が決定されるのに対し、(13)の場合、P-NP の NP の性質も関係して前置詞が選ばれるという傾向を持つということが見られる。

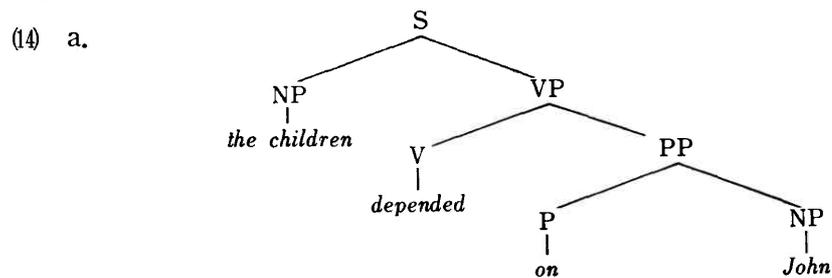
- (12) a. The children depended { on } John.
 { *of }
 { *over }
 { *in }
 { etc. }

- b. John looked { for } the key.
 { *on }
 { *over }
 { *in }
 { etc. }

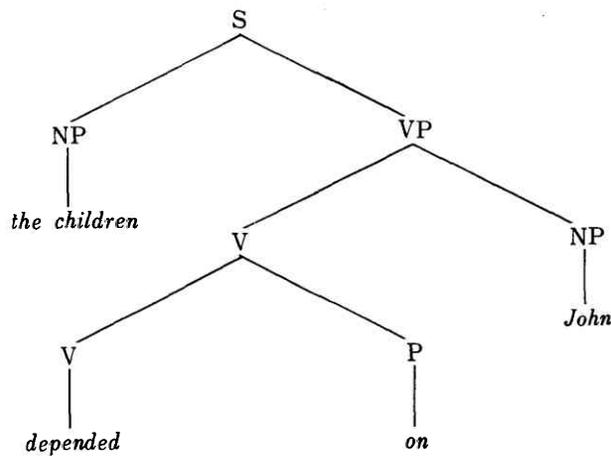
- (13) a. John walked { on the street.
 { over the bridge.
 { down the hill.

- b. John hit Bill { in the yard.
 { on the lawn.
 { at the party.

このような性質を構造的に説明すれば (14 a) は P と NP が constituent として働く場合、すなわち(7)の場合および(9)(10)(11)が文法的な場合であり、(14 b) は V と P が constituent として働く場合、すなわち(8)の場合および(9)(10)(11)が非文法的とされる場合である。



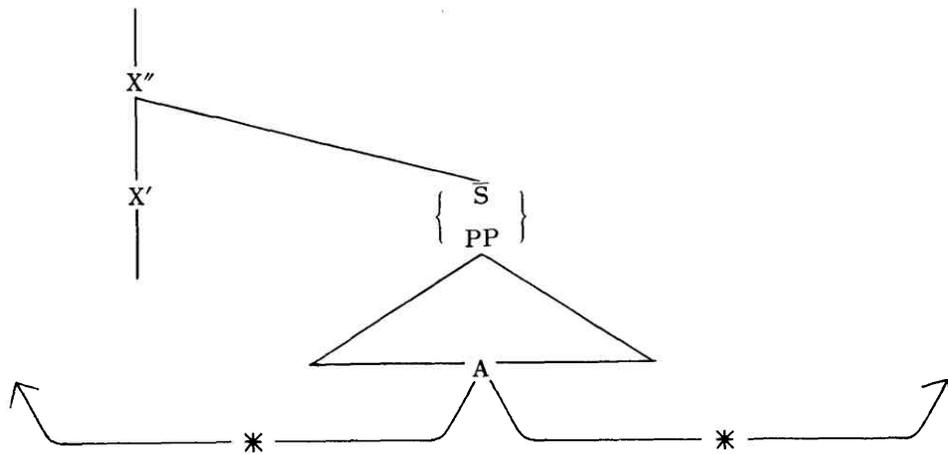
英語の疑似受動文について



受動変形は (14 b) の構造に適用されることになり、V+P をV という構造の変化、いわゆる reanalysis を必要とする。

このような Pseudo-Passive について、最近の研究では E. Takeda (1980) が \bar{X} -Theory の立場から、N. Hornstein and A. Weinberg (1981) が Case Theory の立場から、そして天野 (1982) は主要部先頭制約による説明を試みている。すなわち、 \bar{X} -Theory の立場からすれば、(15)にあるように X'' の内側からはどんな要素もぬき出せないという制約により、時間、空間を表わすような P'' となる前置詞句については (10 b) のような形はみとめられないという説明をしている。

(15)



- (16) a. John *decided on* (二義) the boat.
 b. The boat was *decided on* (choose) by John.

同じことについて Case Theory の立場からは、(17)のように Case を規定し、* $[e]$ NP oblique という filter をもおけて、(18)に示される例文 (10 b) についての表層構造のうち、(10 b) のほうを排除する根拠としている。

- (17) a. NP is marked [+nominative] if it is governed by tense, i.e. if it is marked the subject of a sentence.

- b. NP is marked [+objective] if it is governed by V.
- c. NP is marked [oblique] if it is governed by P.

(18) a. The boat was decided on [t] by John.
NP obj

b. * The boat was decided [on t] by John.
PP oblique

また、主要部先頭制約の立場からは次のような説明をしている。まず、英語の主な統語範疇が主要部先頭媒介変数に関して(19)のような値をとるとし、これにもとづいて(20)のような主要部先頭制約をもうけ、(18 a) が「船の上」という場所の意味を持つときには PP が S に直接支配されるため P 残留はおこらず、(18 a) が「選ぶ」という意味を持つときには PP が VP に直接支配されるため、(18 b) のように P 残留が可能であるとしている。

- (19) a. S [-head first] NP INFL VP
- b. VP [+head first] (Adv)V(NP)(PP)
- c. AP [+head first] (Adv)A(PP)
- d. NP [-head first] Det (Adj)N(PP)
- e. PP [+head first] P (NP)

(20) [+head first] の範疇に直接支配される PP の P のみが残留することができ、[-head first] の範疇に直接支配される PP の P は残留することができない。

ところがこういった議論の根本になっている (14 a) から (14 b) への reanalysis は基底で随意的に適用されるとされているが、どのような場合におこるかについては十分な説明がされていない。すなわち、この点について E. Takeda (1980) は Readjustment Rule A と呼ばれる規則をもおけて、動詞と前置詞とが semantic unit をなしている場合のみ受動化が可能であるとしており、

(21) Readjustment Rule A

In the context [_VV(NP)[_{PP}PNP]] reanalyze P as [_V[_VV(NP)P]NP]

provided the newly bracketed [_VV(NP)P] constitutes a semantic unit. (op)

また、N. Hornstein and A. Weinberg (1981) や天野 (1982) は同様のことを semantic word と呼んで同じような説明をしているにすぎないのである。この semantic unit や semantic word という概念があいまいであり、意味論的考察が必要であることが指摘されるであろうし、またそれ以上に、受動化が可能であるか否かを支配しているのは何かということについて、上記の説明のような文単位をこえて、もっと語用論的な要素も考えられなければならないのである。そこで次節では Pseudo-Passive の意味論的、語用論的特性について考察をすすめたいと思う。

2. 意味論, 語用論

Pseudo-Passive となりうるV-Pが意味的にどのような特徴を持っているかについて Bolinger (1975) は次のように述べている。すなわち, 受動文の主語は真に被動作主であると認知されるもの, 言いかえると, 動詞の示す行為によって影響をうけるものでなければならぬというのである。たとえば,

- (22) a. The chair was sat on.
b. The chair was put varnish on.

そしてこのような受身主語と動詞との関係を transitive relationship と呼んで, 受身になり得ない spatial relationship と区分している。この両者の相異は (23 b) (23 f) のように受身が不可能な場合 (spatial relationship) と (23 d) (23 h) のように受身になりうる場合 (transitive relationship) 等により例示されよう。

- (23) a. My brother has lived in Chicago.
b. * Chicago has been lived in by my brother.
c. Several famous personages have lived in the house.
d. The house has been lived in by several famous personages.
e. My sister camped beside the lake.
f. * The lake was camped beside by my sister.
g. Nobody is to camp beside this lake!
h. This lake is not to be camped beside by anybody!

また行為が慣習的である場合は受身になりうるが, 突発的な場合は受身になりにくいことも観察されている。

- (24) a. The dog walked under the bridge.
b. * The bridge was walked under by the dog.
c. Generations of lovers walked under this bridge.
d. This bridge was walked under by generations of lovers.

そして, 動詞によってボーダーラインと言えるものもいくつかあり, この場合には被行為者と行為者の大小関係 (例25), 位置関係 (例26), 比喩の意味のあるなし (例27), instrumental における慣用性 (例28) 等が受身の可能性を左右することが観察されている。

- (25) a. The Kon-Tiki has twice sailed the Pacific.
b. * The Pacific has been sailed twice by the Kon-Tiki.
c. The Pacific has been sailed by the mightiest fleets in history.
d. I often visit the capital.
e. * The capital is often visited by me.

- f. The capital is visited by many tourists every year.
- (26) The formation is overlain (*underlain) by an almost impenetrable layer of hardpan.
- (27) a. Do you see that table ?
 b. * Is that table seen by you ?
 c. Is that table perceived by you ?
- (28) a. My knife is being cut with right now.
 b. * My burglar's tools are being stolen with right now.

このように、受身になりうる V-P の意味的特徴は、第 1 節で述べた semantic unit や semantic word というような単純な説明では事実を十分説明しえないことは明らかであろう。

次に、語用論の立場から、文脈との関連において Pseudo-Passive の特徴を見てみることにする。(29)に見られるように英語の受身は一般は Halliday 等の言う Theme system の重要な地位をしめており、特に Pseudo-Passive のように文法上有標性の強い受動化の動機は非常に機能的な側面を持つように思われる。

(29) Marked option : Example

(none)	The children depended on <i>John</i> .
passive	John was depended on by <i>the children</i> .
focus	The <i>children</i> depended on John.
"	The children <i>depended on</i> John.
theme	(On) John the children <i>depended</i> (on).
passive & focus	<i>John</i> was depended on by the children.
" "	John was <i>depended on</i> by the children.
passive & theme	By the children John was <i>depended on</i> .
focus & theme	(On) John <i>the children</i> depended (on).
" "	(On) <i>John</i> the children depended (on)
Passive, focus & theme	By <i>the children</i> John was depended on. By the children <i>John</i> was depended on.

たとえば、非動作主を Theme 化したり(30)、あるいは動作主を focus とする(31)ための操作だと考えられるのである。

- (30) ...and now I was going to bring all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the 'well-rounded man'. This isn't just an epigram—life is *much more successfully looked at* from a single window, after all, (F. Scott Fitzgerald, *The Great Gatsby*)

- (31) She looked round her, remembering old days here with Leo and the others.
It had been a happy house. But a house like this needed people. It needed children and servants and big meals and plenty of roaring fires in winter. It had been a sad house when it *had been lived in* by one old man who had lost his son. (Agatha Christie, *Funerals are Fatal*)

なお、例(31)のように、前置詞にかなり空間的な意味がある場合には、このようにある程度擬人的な文脈においてのみ受身が許されるようであり、このあたりが Pseudo-Passive の限界と考えられる。

また、Bolinger (1975) は他の語用論的側面について次のような点を挙げている。まず、例(32) a) にあるように、*stuck pins in* が *burned* と *beheaded* と平行して用いられるような場合がある。

- (32) a. He has been burned, stuck pins in, beheaded. —all in effigy, of course.
b. The defendants —the ones arrested and brought charges against yesterday —are all expected to plead innocent.
(? The defendants were brought charges against.)

そして、例(33)にあるように、すでに能動態で用いられたものがくり返される場合がある。

- (33) a. “He paid too much for his coat.” —“Well, lots of things are paid too much for nowadays, you have to expect it.”
b. John is a hard person to get something on —if he had ever been got anything on I’d have known about it.

また、トピックがすでに文脈中に導入されているものである場合(例(34))や同様に、すでに文脈中に導入されたものをさす不定名詞が来る場合(例(35))も受動態の形が可能である。

- (34) a. “What’s gold good for?” —“Well, it used to be coined money from (minted), but now it’s too precious for that.”
b. Yeah. I know all about that stock. It was earned a nice profit from (made a lot of money with) in its time.
(35) a. “What are you grumbling about? So you didn’t do it, so what?” —“I just don’t like to be blamed things on.”
b. Are you afraid of acupuncture?” —“No.” —“What’s the matter, then?” —“I just don’t want to be stuck things (something) in.”

そして、(34)(35)にあるような動詞と前置詞の組み合わせであっても、こういった文脈以外では受動化がむずかしいと Bolinger は言っている。

このように、Pseudo-Passive は意味論的にも語用論的にも大きな特徴を持っているこ

とは明らかである。

3. 結 び

ここでは Pseudo-Passive について第一節ではその統語的特徴を観察し、第二節においてはその意味論的語用論的特徴を観察してきたわけであるが、これまでの観察で明らかのように、Pseudo-Passive についても統語的説明だけでは十分ではなく、意味論的説明、さらには文脈上の語用論的な説明も加わってはじめて事実全体が記述されうるのである。なお、第二節で述べた transitive relation については、lexical semantics の立場からの検討、整理が必要であるように思われる。

(注)

こういった受動形は中世英語以来見られたものであり、Van der Gaaf (1958) は多くの資料にもとづき、a. 中世英語で前置詞が、自動詞にせよ他動詞にせよ、主動詞の後に置かれるのを原則とする場合がいくつかあり、他動詞の場合には、能動形であろうと受動形であろうと、前置詞がその後に置かれるということ、b. 前置詞はしばしば自動詞と密接に結び付くので、この二者は統語法上の一単位となり、他動詞と変りのないこと、c. 第一要素が前置詞〔または副詞〕である複合語の代りに、f. に述べたような連語を用いる傾向のあったこと、を明らかにしようと試みている。

参 考 文 献

- 天野政千代 (1982) 「前置詞残留について」英文学研究第59巻第2号
Bolinger, D. (1975) "On the Passive in English," in A. and V. Makkai (eds.), *The First LACUS Forum 1974*, Hornbeam.
Chomsky, N. (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*, M. I. T.
Fraser, B. (1974) *The Verb-Particle Combination in English*, Taishukan.
Halliday, M. A. K. (1967-68) "Notes on Transitivity and Theme in English," *JL3*, *JL4*.
Hornstein, N, and A. Weinberg (1981) "Case Theory and Preposition Stranding," *L. I.* Vol12 No. 1.
毛利可信 (1954) 「語順」英文法シリーズ第23巻, 研究社。
Van der Gaaf, W. 小川三郎訳 (1958) 「前置詞付き動詞の受動形」研究社。